이승만 대통령 일본내막기 Japan Inside Out 서문 AI 번역 비교

원문	ChatGPT 4.0 (미국)	Poe 업스테이지 (한국)	DeepL (독일)
AT the outset, I want to say that my motive in presenting this volume is not for war but for peace. In this respect, I have been often misunderstood. Some of my friends ask me now and then, while discussing Oriental problems, "Do you want the United States to go to war with Japan?" No. On the contrary, I want the United States to avoid war with Japan, and I believe the United States can solve the problem even now without war. That is what I want to tell in this book.	서문에서, 저는 이 책을 제시하는 내 동기가 전쟁을 위한 것이 아니라 평화를 위한 것임을 말하고자 합니다. 이 점에 있어서, 저는 종종 잘못 이해되었습니다. 몇몇 친구들은 때때로 동양 문제에 대해 토론하면서 저에게 묻습니다, "미국이 일본과 전쟁을 하길 원하나요?" 아닙니다. 반대로, 저는 미국이 일본과의 전쟁을 피하기를 원하며, 미국이 지금 전쟁 없이도 문제를 해결할 수 있다고 믿습니다. 이것이 바로 제가 이 책에서 말하고자 하는 것입니다.	처음에는 이 책을 쓰는 목적이 전쟁이 아니라 평화를 위한 것임을 말씀드리고 싶습니다.	이 책을 출간하게 된 동기가 전쟁이 아니라 평화를 위한 것임을 먼저 말씀드리고 싶습니다. 이런 점에서 저는 종종 오해를 받아왔습니다. 제 친구들 중 일부는 가끔 동양 문제를 논의할 때 "미국이 일본과 전쟁하길 바라느냐"고 묻곤 합니다. 아니요, 오히려 미국이 일본과 전쟁을 피하길 바라며, 지금이라도 미국이 전쟁 없이도 문제를 해결할 수 있다고 믿습니다. 이것이 제가 이 책에서 말하고 싶은 것입니다.
I am a pacifist, in the general sense of the word, by temperament and religion. I was raised in a Confucian family and educated in a Confucian school. Confucius placed war beyond the pale of civilization, for the rule of force is the rule of barbarians.	일반적인 의미에서, 저는 성격과 종교에 의해 평화주의자입니다. 저는 유교 가정에서 자라고 유교 학교에서 교육받았습니다. 공자는 전쟁을 문명의 범주 밖에 두었으며, 힘의 지배는 야만인의 지배라고 했습니다.	저는 일반적으로 평화를 추구하는 성향을 가지고 있으며, 종교적으로도 평화를 추구합니다. 저는 유교적인 가정에서 자랐고, 유교적인 교육을 받았습니다. 유교에서는 전쟁의 규칙을 문명 사회에서 제외시켰습니다. 왜냐하면 힘의 통치는 야만의 통치이기 때문입니다.	저는 기질적으로나 종교적으로나 일반적인 의미에서 평화주의자입니다. 저는 유교 가정에서 자랐고 유교 학교에서 교육을 받았습니다. 공자는 무력의 지배는 오랑캐의 지배이기 때문에 전쟁은 문명 밖의 일이라고 했습니다.

Korea enjoyed a high standard of Confucian civilization for more than two thousand years. Peace was the guiding principle of the nation in philosophy, politics, and poetry, and it was the household word in its everyday life. The very name of the nation, given by its founder, Tan Kun, in 2317 b. c. and renewed by the ensuing dynasty, Ki Cha, 1122 b. c., was the Land of the Morning Calm (Peace). Instead of saying among themselves, "How do you do?" "Good-bye," etc., the Koreans say, "Are you in peace?" "Go in peace," "Peace be with you," etc. Born and raised in that atmosphere, I was naturally a man of peace.	한국은 2000 년 이상의 기간 동안 높은 수준의 유교 문명을 누렸습니다. 평화는 철학, 정치, 시에서 국가의 지도 원칙이었고, 그것은 일상생활에서의 가정어였습니다. 국가의 이름조차도 그 창시자 탄군에 의해 기원전 2317 년에 주어지고 이어진 기자 왕조에 의해 기원전 1122 년에 갱신된 것은 '아침의 고요함(평화)의 땅'이었습니다. 한국인들은 서로 만날 때 "어떻게 지내세요?" "안녕히 가세요" 등을 말하는 대신, "평화 속에 계신가요?" "평화 속에서 가세요," "평화가 함께 하시길," 등을 말합니다. 그 분위기 속에서 태어나고 자란 저는 자연스럽게 평화를 사랑하는 사람이 되었습니다.	한국은 2,000 년 이상 유교적인 문명의 높은 수준을 즐겼습니다. 평화는 철학, 정치, 시를 비롯한 국가의 지침 원칙이었으며, 일상 생활에서도 가장 흔한 단어였습니다. 국가의 이름조차도 2,317 년 전 창건자인 단군에 의해 부여되었으며, 1,122 년 전 기씨 왕조에 의해 갱신되었으며, "아침의 고요한 땅"이라는 뜻입니다. 한국인들은 "안녕하세요" "안녕히 가세요"와 같은 인사말 대신 "평화가 함께하길" "평화롭게 가세요"라고 말합니다. 그러한 분위기에서 태어나고 자란 저는 당연히 평화로운 사람이었습니다.	한국은 2 천 년 이상 높은 수준의 유교 문명을 누렸습니다. 평화는 철학, 정치, 시에서 국가의 기본 원칙이었고, 일상 생활에서도 평화가 일상적인 단어였습니다. 기원전 2317 년 건국자 탄쿤이 부여하고 기원전 1122 년 다음 왕조인 기차(基曉)가 다시 지은 국가 이름은 바로 '아침의 고요함(평화)의 나라'였습니다. 사람들은 서로에게 "안녕하십니까?"라고 말하는 대신 "안녕하십니까" 등의 인사 대신 한국인들은 "평안하십니까?"라고 말합니다. "평안히 가세요", "평화가 함께 하길" 등입니다. 그런 분위기에서 태어나고 자란 저는 자연스럽게 평화의 사람이었습니다.
But with the advent of Western civilization came the Western idea of military conquest and superior modern weapons of war. Japan, as an apt pupil of the West, soon equipped herself with the modern instruments and Western military mentality. When she was fully ready, she came, bowed, and asked for our good will	그러나 서양 문명의 도래와 함께 군사 정복과 우월한 현대 전쟁 무기의 서양 아이디어가 왔습니다. 서양의 열심한 제자로서 일본은 곧 현대의 도구와 서양 군사 정신을 갖추게 되었습니다. 그녀가 완전히 준비되었을 때, 그녀는 와서 절을 하고 우리의 호의를 요청하며 말했습니다, "우리는 당신의 이웃입니다.	그러나 서양 문명이 도래함에 따라 서양의 군사적 정복과 우수한 현대 무기 개념이 도입되었습니다. 일본의 빠른 학습자로서 서방은 곧 현대적인 수단과 서양식 군사적 사고를 갖추었습니다. 준비가 완료되자 일본은 찾아와서 "우리는 당신의 이웃입니다. 세계의 모든 국가들은 서로 문을 열어둡니다. 그들은 모든 국가를 보호하기 위해	하지만 서구 문명의 도래와 함께 군사적 정복에 대한 서구의 생각과 우수한 현대식 전쟁 무기가 등장했습니다. 서양의 제자였던 일본은 곧 현대식 무기와 서양의 군사적 사고방식을 갖추게 되었습니다. 모든 준비가 끝났을 때 와서 절을 하고 "우리는 옆집 이웃이니 우리와 친구가 되어 달라"며 선의를 베풀어 달라고

by saying, "Please make friends with us, as we are your next-door neighbor. All the nations of the world throw their doors wide open to one another. They have international law and also international treaties to protect all nations, weak as well as strong. Please do not suspect, but trust, us."	친구가 되어 주세요. 세계의 모든 국가들은 서로에게 문을 활짝 엽니다. 국제법과 약한 국가뿐만 아니라 강한 국가들을 보호하는 국제 조약도 있습니다. 의심하지 말고, 우리를 신뢰해 주세요."	국제법과 국제조약을 가지고 있습니다. 우리를 의심하지 말고 믿어주세요."라고 말하며 우리의 호의를 구했습니다.	요청했습니다. 세계 모든 나라는 서로에게 문을 활짝 열어놓고 있습니다. 국제법과 국제조약이 있어 약소국이든 강대국이든 모든 국가를 보호하고 있습니다. 우리를 의심하지 말고 믿어주시기 바랍니다."
The conservative Korean government, having a childlike faith in the treaties, by which all the leading powers promised to protect them in time of need, opened everything to the Japanese without preparing for national defense. It was in 1895, soon after the close of the first Sino-Japanese war, that I came to realize the danger and undertook to inform the nation of the imminent menace to our independent existence. I started the first daily newspaper in Korea, through the columns of which I did all I could to cause our people to know what the Japanese and the Russians, the two rival forces, were trying to do. In co-operation with many patriotic leaders, we succeeded in arousing a sufficient number of people to join with us in inaugurating a national defense program.	보수적인 한국 정부는 조약에 대한 순진한 믿음을 가지고 있었고, 모든 주요 권력이 필요할 때 보호해 줄 것을 약속한 조약에 의해, 일본에 모든 것을 열었습니다. 첫 번째 청일전쟁이 끝난 직후인 1895 년에, 저는 위험을 깨닫고 우리의 독립적 존재에 대한 임박한 위협을 국가에 알리기 위해 노력했습니다. 저는 한국 최초의 일간 신문을 시작했고, 그 신문의 칼럼을 통해 일본과 러시아, 두 경쟁 세력이 무엇을 하려고 하는지 우리 사람들이 알 수 있도록 최선을 다했습니다. 많은 애국 지도자들과 협력하여, 우리는 충분한 수의 사람들을 동원하여 국가 방위 프로그램을 시작하는 데 성공했습니다.	조약에 대한 어린이 같은 믿음을 가진 보수적인 한국 정부는 국방에 대비하지 않고 일본인에게 모든 것을 열었습니다. 첫 번째 중일 전쟁이 끝난 직후인 1895 년에 나는 위험을 깨닫고 독립적인 존재에 대한 임박한 위협을 국민에게 알리기로 결심했습니다. 저는 한국에서 첫 번째 일간지를 시작했고, 그 칼럼을 통해 일본과 러시아라는 두 개의 경쟁 세력이 무엇을 하려고 하는지 우리 사람들이 알 수 있도록 최선을 다했습니다. 많은 애국적인 지도자들과 협력하여 우리는 충분한 수의 사람들을 깨우쳐 국방 프로그램을 시작하는 데 동참했습니다.	보수적인 대한제국 정부는 강대국들이 유사시 보호해 주기로 약속한 조약에 대한 어린아이 같은 믿음으로 국방 준비 없이 모든 것을 일본에 개방했습니다. 1 차 중일전쟁이 끝난 직후인 1895 년, 저는 그 위험을 깨닫고 우리의 독립에 대한 임박한 위협을 국민에게 알리기 위해 노력하기 시작했습니다. 나는 한국 최초의 일간신문을 창간하여 칼럼을 통해 우리 국민들에게 일본과 러시아, 두 강대국이 무엇을 하려고 하는지 알리기 위해 최선을 다했다. 많은 애국 지도자들과 협력하여 우리는 충분한 수의 국민들이 국방군 창설에 동참할 수 있도록 하는 데 성공했습니다.

Unfortunately for Korea, the government was unable to understand the situation and tried to suppress the nationalist movement. After a long struggle between the conservative party and the nationalist party, the former succeeded in crushing the latter, and, consequently, I soon found myself, together with many others, landed in jail, where I spent nearly seven years.	불행히도 한국에게, 정부는 상황을 이해하지 못하고 민족주의 운동을 억압하려고 했습니다. 보수당과 민족주의 당 사이의 긴 싸움 끝에, 전자가 후자를 짓밟는 데 성공했고, 결국 저는 많은 다른 사람들과 함께 감옥에 갇히게 되었습니다. 저는 거의 7 년을 감옥에서 보냈습니다.	불행하게도 조선의 보수당은 상황을 이해하지 못하고 국민적 의병을 진압하려고 하였다. 보수당과 민족주의당 간의 긴 싸움 끝에 전자가 후자를 진압하는 데 성공하였고, 그 결과 나는 곧 많은 사람들과 함께 감옥에 갇히게 되었으며, 거기서 거의 7 년을 보냈다.	안타깝게도 대한민국 정부는 이러한 상황을 이해하지 못하고 민족주의 운동을 탄압하려 했습니다. 보수당과 민족주의자 간의 오랜 투쟁 끝에 전자는 후자를 분쇄하는 데 성공했고, 그 결과 저는 다른 많은 사람들과 함께 곧 감옥에 갇혀 거의 7 년을 보냈습니다.
When the Russo-Japanese war broke out in 1904, the nationalist party got into power temporarily, and they let me out of the prison. As I walked out of the old iron gate of Kamoksu, the Seoul prison, the Russian influence in the Korean court had crumbled. The Japanese, who won the moral support of the Western nations by posing as champions of the independence of Korea, were already tightening their death grip on the very life of that country, their ally. The new Korean government tried to send me as a special envoy to the United States for the purpose of asking the United States to "use its good offices" against Japan. But, to its dismay, the Korean government discovered that the	1904 년에 러일전쟁이 발발했을 때, 민족주의 당이 일시적으로 권력을 잡았고, 그들은 저를 감옥에서 풀어주었습니다. 서울 감옥인 감옥수의 오래된 철문에서 나오면서, 한국 법정에서의 러시아 영향력은 무너졌습니다. 독립을 위한 챔피언으로 서구 국가들의 도덕적 지지를 얻은 일본은 이미 그 동맹국인 그 나라의 생명에 대한 사망의 손아귀를 조이고 있었습니다. 새로운 한국 정부는 미국에 대해 "좋은 사무소를 사용하라"고 요청하기 위해 저를 특사로 보내려고 했습니다. 그러나 한국 정부는 일본이 이미 모든 가능한 허점을 막아 외부 세계에 직접적인 도움을 요청할 수	1904 년 러일전쟁이 발발하자, 민족주의 세력은 일시적으로 정권을 잡았고, 나를 감옥에서 풀어주었다. 서울 교도소인 국일학교의 오래된 철문을 나와보니, 조선 궁중에서의 러시아의 영향력은 무너져 있었다. 조선의 독립을 보호한다는 미명하에 일본의 도덕적 지원을 받은 일본은 이미 그 나라의 생명을 옥죄고 있었다. 새 조선 정부는 나를 일본을 상대로 미국의 "선한 사무"를 부탁하기 위해 특사로 미국에 보내려고 했다. 하지만, 실망스럽게도 조선 정부는 이미 일본이 모든 가능한 구멍을 막아 외부로 직접 도움을 청할 수 없다는 사실을 발견했다. 조선 민족주의 세력의 친구로 알려져 있던 일본은 내가 하는 모든 움직임을 철저히	1904 년 러일 전쟁이 발발하자 국민당이 일시적으로 정권을 잡았고, 그들은 저를 감옥에서 꺼내주었습니다. 서울 감옥인 가목수의 낡은 철문을 나서자 한국 법정에서 러시아의 영향력은 무너져 내렸다. 조선 독립의 옹호자로 위장해 서방 국가들의 도덕적 지지를 얻은 일제는 이미 동맹국인 조선의 목숨줄을 조이고 있었다. 한국의 새 정부는 미국에 일본에 대한 '선한 영향력 행사'를 요청하기 위해 나를 대미 특사로 파견하려 했다. 그러나 실망스럽게도 한국 정부는 일본이 이미 가능한 모든 허점을 봉쇄해 외부에 직접적으로 도움을 요청할 수 없다는 사실을 알게 되었습니다. 그때까지만 해도 한국 민족당의 우방으로 알려진 일본인들은

Japanese had already closed every possible loophole and no direct appeal for help could be sent to the outside world. The Japanese, who had been known up to that time as friends of the Korean nationalist party, were closely watching me in every move I made. I managed to leave Korea hurriedly for America in early November, 1904. The Japanese did not know that I had brought with me several important diplomatic communications from Prince Min and General Hahn. That is, however, another story, for which I have no place here. I make this personal reference in order to show that I was in a position to see from behind the scenes what was carefully kept from the gaze of the outside world. No clairvoyance or far- sighted statesmanship was required to foretell what was to come. In fact, every educated Japanese knew then, as they know now, what to expect, and when. The difference was that they would not tell.	없음을 발견하고 당황했습니다. 당시까지 한국 민족주의 당의 친구로 알려진 일본인들은 제가 한 모든 움직임을 면밀히 감시했습니다. 저는 1904 년 11 월 초에 서둘러 미국으로 떠났습니다. 일본인들은 제가 민왕과 한 장군으로부터 몇 가지 중요한 외교적 통신을 가지고 왔다는 것을 몰랐습니다. 그러나 그것은 여기서 다룰 수 없는 또 다른 이야기입니다. 저는 이 개인적 참조를 외부 세계에서는 엄격히 감춰진 것을 무대 뒤에서 볼 수 있는 위치에 있었음을 보여주기 위해 합니다. 무엇이 올지를 예언하기 위해 특별한 예지력이나 멀리 보는 국가 지도자십이 필요하지 않았습니다. 사실, 그때나 지금이나 모든 교육받은 일본인들은 무엇을 기대해야 하는지 알고 있었습니다. 차이점은 그들이 말하지 않았다는 것입니다.	지켜보고 있었다. 나는 1904 년 11 월 초, 급히 한국을 떠나 미국으로 향했다. 일본은 내가 민종왕과 한씨의 몇 가지 중요한 외교 통신문을 가지고 온 것을 알지 못했다. 그러나 그것은 다른 이야기이며, 여기서는 그에 대한 자리가 없다. 나는 개인적인 언급을 하는 이유는, 바깥세상의 시선을 철저히 가려놓은 무대뒤에서 볼 수 있었던 나의 위치에서, 바깥세상이 볼 수 없었던 것을 보여주기 위해서이다. 무엇이 올 것인지 예언하는 데 초능력이나 선견지명이 필요하지 않았다. 사실, 그때 모든 교육을 받은 일본인은 지금처럼 무엇을 기대해야 하는지 알고 있었다. 차이점은 그들이 말하지 않았다는 것이다.	나의 일거수일투족을 예의주시하고 있었다. 나는 1904 년 11 월 초에 서둘러 조선을 떠나 미국으로 떠날 수 있었다. 일본인들은 내가 민왕과 한 장군으로부터 몇 가지 중요한 외교 서신을 가지고 왔다는 사실을 알지 못했다. 그러나 그것은 여기서 언급할 필요가 없는 또 다른 이야기입니다. 저는 외부의 시선으로부터 조심스럽게 숨겨져 있는 것을 뒤에서 볼 수 있는 위치에 있었다는 것을 보여주기 위해 이 개인적인 언급을 하는 것입니다. 앞으로 일어날 일을 예견하는 데는 투시력이나 멀리 내다보는 정치력이 필요하지 않았습니다. 사실, 교육을 받은 모든 일본인은 지금과 마찬가지로 그 당시에도 무엇이 언제 어떻게 일어날지 알고 있었습니다. 차이점은 말하지 않았다는 것입니다. 당연히 저는 미국 국민들에게 많은 것을 알려주려고 노력했습니다. 나는

Naturally, I attempted to tell many things to the American people. I soon discovered that the mass of the people in this country in 1905 were just as unaware of the situation as the Koreans had been ten years before. I discovered also that there were eminent Americans who were highly enlightened on the subject and were equally anxious to disseminate the facts to their fellow citizens, but they could do nothing because public sentiment was so overwhelmingly pro-Japanese that no one would believe that these unfavorable statements about Japan could be true. Consequently, our warnings were but voices in the wilderness.	자연스럽게, 저는 많은 것들을 미국 사람들에게 말하려고 시도했습니다. 곧 1905 년의 이 나라 사람들 대다수가 10 년 전 한국인들이 그랬던 것처럼 상황에 대해 전혀 모르고 있음을 발견했습니다. 저는 또한 이 주제에 대해 매우 밝은 미국인들이 있으며 그들의 동료 시민들에게 사실을 전파하고자 동등하게 열망하고 있음을 발견했지만, 대중의 여론이 일본에 대해 압도적으로 우호적이어서 일본에 대한 이런 불리한 진술이 사실일 수 있다고 아무도 믿지 않았기 때문에 그들은 아무 것도 할 수 없었습니다. 결과적으로, 우리의 경고는 황야에서의 목소리에 불과했습니다.	미국 사람들은 1905 년 당시 한국 사람들이 10 년 전과 마찬가지로 상황을 전혀 모르고 있다는 것을 곧 깨달았다. 또한, 미국인들 중에는 이 주제에 대해 매우 박식한 사람들이 있었고, 그들은 사실을 동포들에게 확산시키고자 하는 열망을 가지고 있었지만, 일본을 비호하는 공공의 감정이 너무나도 압도적이었기 때문에 일본을 비호하는 이러한 불리한 진술들이 사실일 수 있다고 믿는 사람은 없었다. 따라서 우리의 경고는 황야에서 외치는 소리에 지나지 않았다.	곧 1905 년 이 나라 국민 대다수가 10 년 전 한국인들이 그랬던 것처럼 상황을 제대로 알지 못한다는 사실을 발견했습니다. 또한 이 문제에 대해 잘 알고 있는 저명한 미국인들이 동료 시민들에게 사실을 알리고 싶어 했지만, 대중의 정서가 압도적으로 친일적이어서 아무도 일본에 대한 이러한 불리한 진술이 사실이라고 믿지 않았기 때문에 아무것도 할 수 없었다는 것도 알게 되었습니다. 결과적으로 우리의 경고는 공허한 메아리에 불과했다.
To refer to Korea again, if the Koreans had seen Japan in 1894 as they saw her in 1592, the year of Hideyoshi's unsuccessful invasion of Korea, they could have saved their country and themselves from the plight in which they find themselves today. On the other hand, if the American people had seen Japan in 1894 and 1904 as they see her today, they would have looked askance at Japan's annexation of Korea, and would have tried to meet Japanese	한국에 다시 언급하자면, 만약 한국인들이 1592 년, 히데요시의 실패한 한국 침공의 해에 일본을 보았던 것처럼 1894 년에 일본을 보았다면, 그들은 오늘날 그들이 처한 곤경에서 그들의 나라와 자신들을 구할 수 있었을 것입니다. 반면에, 만약 미국 사람들이 1894 년과 1904 년에 오늘날 그들이 보는 것처럼 일본을 보았다면, 그들은 일본의 한국 병합을 의심스럽게 보았을 것이고, 이제 태평양의 다른 쪽에서	한국을 다시 언급하면, 만약 한국인들이 1894 년 일본의 모습을 1592 년 히데요시의 한국 침략 시기와 같이 보았다면, 그들은 오늘날 자신들이 처한 고난에서 자신과 나라를 구할 수 있었을 것입니다. 반대로, 만약 미국인들이 1894 년과 1904 년의 일본을 오늘날과 같이 보았다면, 그들은 일본의 한국 합병을 의심스럽게 바라보았고, 태평양 바다에서 일본의 해양력 확장을 막으려고 노력했을 것입니다.	다시 한국으로 돌아가서, 만약 한국인들이 히데요시의 조선 침략이 실패로 돌아간 1592 년에 일본을 보았던 것처럼 1894 년에도 일본을 보았다면 오늘날과 같은 곤경에서 나라와 자신을 구할 수 있었을 것입니다. 반면에 1894 년과 1904 년 미국 국민들이 지금의 일본을 보았다면 일본의 한국 병합에 대해 의아하게 생각했을 것이고, 태평양 건너편에서 강력한 위협이 되고 있는 일본의 해양 세력 확장에 대응하려 했을 것입니다.

expansion of sea power, which now offers a powerful threat on the other side of the Pacific. These painful experiences are reviewed here in the hope of warning the United States to watch Japan. Therefore, I believe all Americans should know what they are now confronting. They should know that the things which they could have averted years ago by saying a few simple words or showing a firm attitude at the right time cannot be averted so easily now. This problem must be settled, and the sooner it is settled the better. Postponement is not a settlement. The forest fire will not extinguish itself. It is drawing nearer day by day. Years ago you heard but faint whispers of impending trouble. It was so far away, It seemed as if it might be on Mars, or some other planet. Later on, you saw columns of smoke rising at a distance, or perhaps a glow of the flames reflected on the clouds, or, at times, even heard the roaring or crackling of burning trees. Yet it was still far enough away to cause	강력한 위협을 제공하는 일본의 해양력 확장을 막으려고 시도했을 것입니다. 이러한 고통스러운 경험들은 미국이 일본을 주시하도록 경고하기 위해 여기서 검토됩니다. 따라서, 저는 모든 미국인들이 그들이 현재 직면하고 있는 것을 알아야 한다고 믿습니다. 그들은 몇 마디 간단한 말을 하거나 적절한 시기에 단호한 태도를 보여줌으로써 몇 년 전에 피할 수 있었던 것들이 지금은 그렇게 쉽게 피할 수 없다는 것을 알아야 합니다. 이 문제는 해결되어야 하며, 더 일찍 해결될수록 좋습니다. 미루는 것은 해결책이 아닙니다. 숲속의 불은 스스로 꺼지지 않습니다. 그것은 날마다 더 가까워지고 있습니다. 몇 년 전에는 임박한 문제에 대한 희미한 속삭임만 들었습니다. 그것은 너무 멀리 있어서 마치 화성이나 다른 행성에 있는 것처럼 보였습니다. 나중에, 당신은 멀리서 연기 기둥이 솟아오르는 것을 보거나, 어쩌면 구름에 반사된 불꽃의 빛을 보거나, 때로는 타는 나무들의 으르렁거림이나 팝콘 튀는 소리를 들을	이러한 고통스러운 경험들은 미국을 경고하기 위해 여기에서 검토됩니다. 따라서, 나는 모든 미국인들이 지금 마주하고 있는 상황을 알아야 한다고 믿습니다. 그들은 몇 년 전에 간단한 말이나 적절한 태도를 통해 쉽게 피할 수 있었던 일들이 지금은 그렇게 쉽게 피할 수 없다는 것을 알아야 합니다. 이 문제는 해결되어야 하며, 빨리 해결될수록 더 좋습니다. 연기는 해결이 아닙니다. 산불은 스스로 꺼지지 않습니다. 그것은 날이 갈수록 가까워지고 있습니다. 몇 년 전에는 임박한 문제의 희미한 속삭임을 들었습니다. 그것은 너무 멀리 떨어져 있어서 화성이나 다른 행성에 있을 수도 있었습니다. 나중에, 당신은 먼 곳에서 연기 기둥을 보거나, 구름에 비친 불길의 빛을 보거나, 때때로 타는 나무의 울림이나 터지는 소리를 들을 수 있었습니다. 그럼에도 불구하고, 그것은 여전히 충분히 멀리 떨어져 있어서	이러한 고통스러운 경험을 되짚어보는 것은 미국이 일본을 경계하라는 경고를 주기 위해서입니다. 따라서 나는 모든 미국인들이 지금 그들이 직면하고 있는 것이 무엇인지 알아야 한다고 믿습니다. 몇 년 전에는 간단한 몇 마디 말이나 적절한 시기에 단호한 태도를 보임으로써 피할 수 있었던 일들이 지금은 그렇게 쉽게 피할 수 없다는 것을 알아야 합니다. 이 문제는 반드시 해결되어야 하며, 빨리 해결될수록 좋습니다. 연기는 합의가 아닙니다. 산불은 저절로 꺼지지 않습니다. 산불은 나날이 가까워지고 있습니다. 몇 년 전에 당신은 임박한 문제에 대한 희미한 속삭임을 들었습니다. 너무 멀리 있어서 마치 화성이나 다른 행성에 있을 것만 같았죠. 나중에는 일정한 거리를 두고 솟아오르는 연기 기둥이나 구름에 반사된 불길의 빛이 보이기도 하고, 때로는 나무가 타는 굉음이나 딱딱거리는 소리가 들리기도 했습니다. 하지만 여전히 걱정하거나

you no worry or alarm. Now that is all changed. You already begin to feel the heat. It is coming too close for your comfort.	수도 있었습니다. 그러나 그것은 여전히 당신에게 걱정이나 경보를 일으키기에 충분히 멀었습니다. 이제 모든 것이 바뀌었습니다. 당신은 이미 열기를 느끼기 시작합니다. 그것은 당신의 편안함을 위해 너무 가까이 다가왔습니다.	걱정하거나 경계할 필요가 없었습니다. 그러나 이제 모든 것이 변했습니다. 이미 열을 느끼기 시작했습니다. 그것은 편안함을 위해 너무 가까이 다가오고 있습니다.	놀라지 않을 만큼 충분히 멀리 떨어져 있었습니다. 이제 모든 것이 바뀌었습니다. 여러분은 이미 더위를 느끼기 시작했습니다. 편안하게 지내기에는 너무 가까이 다가오고 있습니다.
You must move from your own home or your own business because it is dangerous for you to ignore it longer. You must give up the international settlements in the Orient. You must lose your business investments, mission stations, universities, hospitals, and any and all other institutions that are yours. You must not carry on war games in the Pacific, because the Japanese say that the Pacific is their "back yard." You do not know what to do with the Philippine Islands, because the Japanese may want them. You must not fortify or even talk about fortifying any of your island outposts, because the Japanese will object. And that is not all. Even in your own homeland, you must not enact any law to	당신은 자신의 집이나 자신의 사업에서 이동해야 합니다. 왜냐하면 그것을 더 이상 무시하는 것은 당신에게 위험하기 때문입니다. 당신은 동양에서의 국제 정착지를 포기해야 합니다. 당신은 사업 투자, 선교소, 대학교, 병원, 그리고 당신의 것인 모든 다른 기관들을 잃어야 합니다. 당신은 태평양에서 전쟁 게임을 할 수 없습니다. 왜냐하면 일본인들은 태평양을 그들의 "뒷마당"이라고 말하기 때문입니다. 당신은 필리핀 제도를 어떻게 할지 모릅니다. 왜냐하면 일본인들이 그것을 원할 수 있기 때문입니다. 당신은 당신의 섬 전초기지를 요새화하거나 그것에 대해 말하는 것조차 할 수 없습니다. 왜냐하면	당신은 자신의 집이나 사업장에서 떠나야 합니다. 왜냐하면 그것을 더 이상 무시하는 것은 위험하기 때문입니다. 당신은 동양의 국제 정착지를 포기해야 합니다. 당신은 비즈니스 투자, 선교소, 대학, 병원 및 기타 모든 기관을 잃게 될 것입니다. 당신은 태평양에서 전쟁 게임을 진행할 수 없습니다. 왜냐하면 일본인들은 태평양이 그들의 "뒷마당"이라고 말하기 때문입니다. 당신은 필리핀 제도를 어떻게 해야 할지 모릅니다. 왜냐하면 일본인들이 그것을 원할 수 있기 때문입니다. 당신은 당신의 섬 전초기지 중 어느 하나에 대해 강화하거나 강화에 대해 이야기할 수 없습니다. 왜냐하면 일본인들은 그것에	더 이상 무시하는 것은 위험하기 때문에 자신의 집이나 사업장에서 이사해야합니다. 당신은 동양의 국제 정착지를 포기해야합니다. 사업 투자, 선교 기지, 대학, 병원 및 기타 모든 기관을 잃어야합니다. 일본이 태평양을 "뒷마당"이라고 말하기 때문에 태평양에서 전쟁 게임을 계속해서는 안 됩니다. 일본이 필리핀 섬을 원할 수도 있기 때문에 필리핀 섬을 어떻게 해야 할지 모릅니다. 일본이 반대 할 것이기 때문에 섬 전초 기지를 요새화하거나 요새화에 대해 이야기해서는 안됩니다. 그리고 그게 전부가 아닙니다. 자신의 조국에서도 그들의 국민 유입을 규제하는 법을 제정해서는 안됩니다. 왜냐하면 그들은

regulate the influx of their nationals, because they say it is an insult to their race. And when they deliberately bomb and link your ships you must not criticize them, because they are a proud and sensitive race and their feelings may be hurt. These are some of the things which have actually been happening. Can you still believe the forest fire is far away? Can you still say, "Let the Koreans, the Manchurians, and the Chinese fight their own fight; it is none of our business"?	일본인들이 이의를 제기할 것이기 때문입니다. 그리고 그것이 전부가 아닙니다. 심지어 당신의 자국에서도, 그들의 국민의 유입을 규제하는 어떤 법을 제정할 수 없습니다. 왜냐하면 그들은 그것이 그들의 인종에 대한 모욕이라고 말하기 때문입니다. 그리고 그들이 고의로 당신의 배를 폭격하고 연결할 때, 당신은 그들을 비판할 수 없습니다. 왜냐하면 그들은 자랑스럽고 예민한 인종이며 그들의 감정이 상할 수 있기 때문입니다. 이것들은 실제로 일어나고 있는 몇 가지 일들입니다. 당신은 여전히 숲속의 불이 멀리 있다고 믿을 수 있습니까? 당신은 여전히 "한국인들, 만주인들, 그리고 중국인들이 그들 자신의 싸움을 하게 하자; 그것은 우리와는 상관없는 일이다"라고 말할 수 있습니까?	반대할 것이기 때문입니다. 그리고 그것은 모두입니다. 심지어 당신의 조국에서도, 당신은 그들의 국민 유입을 규제하기 위한 어떠한 법률도 제정할 수 없습니다. 왜냐하면 그들은 그것이 그들의 인종에 대한 모욕이라고 말하기 때문입니다. 그리고 그들이 당신의 배를 고의로 폭격하고 침몰시킬 때, 당신은 그들을 비판해서는 안 됩니다. 왜냐하면 그들은 자랑스럽고 예민한 인종이기 때문에 그들의 감정이 상처받을 수 있기 때문입니다. 이것들은 실제로 일어난 일 중 일부입니다. 당신은 여전히 산불이 멀리 떨어져 있다고 믿을 수 있나요? 여전히 "한국인, 만주인, 중국인은 그들 자신의 싸움을 하게 두자; 그것은 우리 일이 아니다"라고 말할 수 있나요?	그것이 그들의 인종에 대한 모욕이라고 말하기 때문입니다. 그리고 그들이 고의적으로 당신의 배를 폭파하고 연결할 때, 그들은 자랑스럽고 민감한 인종이고 그들의 감정이 상할 수 있기 때문에 그들을 비판해서는 안됩니다. 이것이 실제로 일어나고 있는 일들 중 일부입니다. 아직도 산불이 멀리 있다고 믿을 수 있나요? 아직도 "한국인, 만주인, 중국인이 자기들끼리 싸우게 놔두라, 우리가 상관할 바가 아니다"라고 말할 수 있습니까?
In this book I will endeavor to answer these perplexing questions. The answers will be found, perhaps, not in what I say, but rather in the events which have actually taken place. With this in view, we will not interest ourselves in the Sino-Japanese conflict as a whole, but only in a certain phase of the conflict that affects foreigners in general and Americans in particular.	이 책에서 저는 이러한 복잡한 질문들에 답하려고 노력할 것입니다. 답변은 아마도 제가 말하는 것이 아니라 실제로 일어난 사건들에서 찾을 수 있을 것입니다. 이를 염두에 두고, 우리는 중일 갈등 전체에 관심을 가지지 않을 것이지만, 외국인 일반과 특히	이 책에서 저는 이러한 난해한 질문들에 대한 답을 찾으려고 노력할 것입니다. 답은 아마도 제가 말하는 것이 아니라 실제로 일어난 사건들에서 찾을 수 있을 것입니다. 이를 염두에 두고, 우리는 중국-일본 갈등 전반에 대해 관심을 갖지 않을 것입니다. 대신, 외국인들, 특히 미국인들에게 영향을 미치는	이 책에서 나는 이 난처한 질문에 답하려고 노력할 것이다. 그 해답은 아마도 내가 말하는 것이 아니라 실제로 일어난 사건에서 찾을 수 있을 것이다. 이를 고려하여 우리는 중일 갈등 전체에 관심을 가지지 않고 일반적으로 외국인과 특히 미국인에게 영향을 미치는 갈등의 특정 단계에만 관심을 가질 것입니다.

As the ever advancing, irresistible war machine moves along, it leaves in its wake the wreckage of civilization and humanity. It keeps on moving to more and greater destruction. A terrified world stands aghast and asks, "Why and what does all this mean? Why are they doing all this? "It means just this: the Mikado in the East and the Fascists and Nazis in the West are bent on conquering the world. As they have great mechanized armies, they believe they are destined to rule the world.	미국인들에게 영향을 미치는 갈등의 특정 단계에만 관심을 가질 것입니다. 항상 진보하는, 저항할 수 없는 전쟁 기계가 전진함에 따라, 그것은 문명과 인류의 잔해를 남깁니다. 그것은 더 많은 파괴로 계속 움직입니다. 놀란 세계는 경악하며 묻습니다, "왜 그리고 이 모든 것이 무엇을 의미합니까? 왜 그들은 이 모든 것을 하고 있습니까?" 그것은 이것을 의미합니다: 동쪽의 천황과 서쪽의 파시스트 및 나치는 세계를 정복하려는 의지를 가지고 있습니다. 그들이 거대한 기계화된 군대를 가지고 있기 때문에, 그들은 세계를 지배할 운명에 있다고 믿습니다.	갈등의 특정 단계에만 관심을 기울일 것입니다. 끝없이 전진하는, 저항할 수 없는 전쟁 기계가 지나가면서 문명과 인류의 잔해가 남아있습니다. 그것은 더 많은 파괴를 향해 계속 움직입니다. 두려워하는 세계는 "왜 일어나고 있는 걸까요? 왜 이런 일을 하는 걸까요?"라고 묻습니다. 그것은 단지 이것 때문입니다: 동쪽의 미카도와 서쪽의 파시스트와 나치들은 세계를 정복하려는 의지를 가지고 있습니다. 그들은 거대한 기계화된 군대를 보유하고 있기 때문에 세계를 지배할 운명이라고 믿습니다.	끊임없이 전진하는 저항 할 수없는 전쟁 기계가 움직일 때 문명과 인류의 잔해를 남깁니다. 점점 더 큰 파괴를 향해 나아가고 있습니다. 겁에 질린 세계는 경악을 금치 못하며 "이 모든 것이 왜, 그리고 무엇을 의미할까요?"라고 묻습니다. 저들이 왜 이런 짓을 하는 거죠? "동쪽의 미카도와 서쪽의 파시스트와 나치가 세계를 정복하기 위해 혈안이 되어 있다는 뜻입니다. 이들은 막강한 기계화 군대를 보유하고 있기 때문에 자신들이 세계를 지배할 운명이라고 믿습니다.